

SALMAN  
RUSHDIE

TWO YEARS  
EIGHT MONTHS  
AND TWENTY-EIGHT  
NIGHTS



САЛМАН  
РУШДИ  
ДВА ГОДА,  
ВОСЕМЬ МЕСЯЦЕВ  
И ДВАДЦТЬ ВОСЕМЬ  
НОЧЕЙ

РОМАН

*Перевод с английского*  
Любови Сумм



*издательство АСТ  
Москва*

УДК 821.111(410)-31

ББК 84(4Вел)-44

P92

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко

**Рушди, Салман**

Р92      Два года, восемь месяцев и двадцать восемь ночей: роман / Салман Рушди; пер. с англ. Л. Сумм. — Москва : Издательство ACT: CORPUS, 2017. — 368 с.

ISBN 978-5-17-095591-6

Это и сказка, и притча, и сатира. История о недалеком будущем, о так называемых небывалостях, которые начинают происходить в Нью-Йорке и окрестностях, о любви джинни к обычному мужчине, о их потомстве, оставшемся на Земле, о войне между темными и светлыми силами, которая длилась тысячу и один день. Салман Рушди со-стязается в умении рассказывать истории с Шахерезадой, которой это искусство помогло избежать смерти.

УДК 821.111(410)-31

ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-095591-6

© Salman Rushdie, 2015  
All Rights Reserved

© Л. Сумм, перевод на русский язык, 2017  
© А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2017  
© ООО “Издательство АСТ”, 2017  
Издательство CORPUS ®

# *Оглавление*



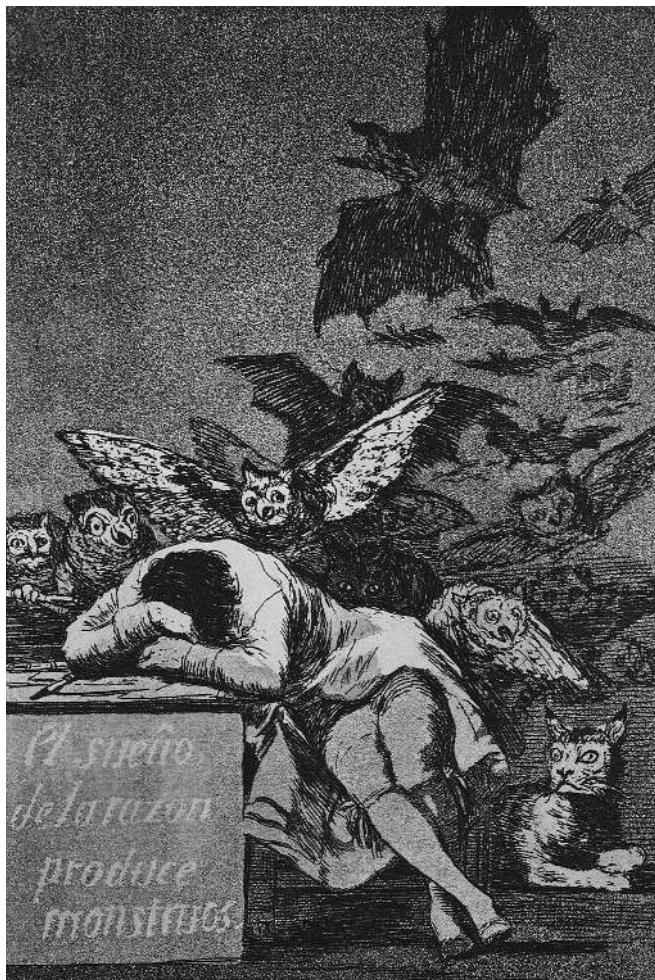
Дети Ибн Рушда	
	13
Мистер Джеронимо	
	33
Непоследовательность	
философов	
	77
Небывалости	
	89
Зумурруд Великий	
и три его спутника	
	159
Дунья полюбила вновь	
	187
Внутри шкатулки	
	235
Начинается отлив	
	265
Королева фей	
	325
Эпилог	
	357



*Посвящается Кэфолайн*







*El sueño de la razón produce monstruos*

Сон разума рождает чудовищ

(Франсиско Гойя, *Los Caprichos*, № 43.

Полностью надпись на гравюре в Прадо гласит:

“Фантазия, оставленная разумом, порождает немыслимых чудовищ, а в соединении с ним становится матерью искусств и источником их чудес”.)





Невозможно “верить” в волшебные сказки.

В них нет богословия, корпуса догм, ритуалов, институтов, обязательных форм поведения. Они говорят нам об изменчивости и неожиданности мира.

Джордж Сиртеш

Вместо того, чтобы работать над книгой, которую мне следовало написать, над романом, которого от меня ждали, я вызвал из небытия ту книгу, что сам хотел бы прочесть — словно повесть неведомого автора, из иной эпохи и страны, обнаруженную на чердаке.

ИТАЛО КАЛЬВИНО

И Шахразаду захватило утро, и она прекратила дозволенные речи<sup>1</sup>.

“Тысяча и одна ночь”

<sup>1</sup> Перевод М. Салье.



ДЕТИ  
ИБН РУШДА







# O

чень мало известно (хотя многое было написано) о подлинной природе джиннов, существ, которые состоят из бездымного пламени. Добра их натура или зла, ближе к бесам или к благим духам — все это вызывает яростные споры. Но вот в чем в целом удалось достичь согласия: джинны своевольны, капризны и развратны; они перемещаются на огромной скорости, умеют менять размеры и формы тела и исполняют многие желания смертных людей, если сами того пожелают или будут к этому принуждены; их чувство времени принципиально отличается от такового у детей Земли. Их не следует путать с ангелами, хотя некоторые старинные истории ошибочно утверждают, будто величайшим из джиннов был сам Дьявол, падший ангел Люцифер, сын утренней зари. Долгое время спорили и о местах обитания джиннов. В некоторых старинных историях клеветнически утверждалось, будто джинны живут среди нас, здесь, на Земле, в так называемом “нижнем мире”, в разрушенных зданиях и прочих нездоровых и мрачных местах — на помойках и кладбищах, в уличных туалетах, сточных канавах, навозных кучах. В этих уничижительных рассказнях людям советуют мыться как следует после каждого контакта с джиннами — они, дескать, вонючи и разносят заразу. Однако самые достойные исследователи давно установили то, что ныне мы считаем истиной: джинны живут в собственном мире, отделенном от нашего плотной заве-